

General information - Read the instruction carefully. The product should be fitted by a medical professional like an occupational therapist, physical therapist, orthopedic technician or a medical doctor. Patients with diabetes, circulatory problems or sensitive skin should consult their doctor before use. If the patient is allergic, check the material content on the white textile label.

Indications - The product has been designed to provide extension assistance and stability for the upper spine for patients that have suffered vertebral compression fractures due to osteoporosis. It can also be used to decrease kyphosis and to stabilize the lumbar spine to enhance postural stability. Physical activity is an important factor for treatment of osteoporosis. EXTO™ Stable can help you to perform the activities that you want.

Contraindications - Patients with recent fractures should have them checked with their doctor before using the brace.

Pre Application - To select the right size, take the circumferential measurement around the waist. Use the measurement chart to determine the most suitable size. The brace is adjustable and the size depends sometimes on the tolerance for pressure by the individual patient.

Adjustment - The brace is made of a breathable and comfortable foam material with a hook receivable surface. It consists of the lumbar back brace part, the spinal part and the shoulder straps. Each part should be individually adjusted.

- Start with the spinal part. Open the pocket in the lower part of the brace and remove the aluminum core. This should be adjusted individually to the patient.
- Start with a modest adjustment and adjust step by step on the patient. The brace must be securely anchored over the lumbar spine to provide stability to the thoracic part. Make sure to adjust the lumbar part of the aluminum core before moving up.
- Adjust the shoulder straps and the padding. It's connected to the pull strap that is attached onto the front part of the back brace. This pull strap is also connected to the spinal part. Adjust the position of the spinal insertion pad to get a good extension as well as a good comfort. Move the pad up or down depending on how much extension you want.
- The lumbar brace should be applied low over the waist/hip to provide a good anchor. It's made from elastic, semi-elastic and non elastic materials.

Application - Once all parts have been adjusted, instruct the patient to apply the brace like a back pack. Slide one arm in, then the other one. Check that the pads are protecting the shoulder area. Secure the back brace low over the waist/hip. It must be tight in the first fitting to provide a good anchor. Pull the first two straps and attach them onto the front. The pull the two shoulder straps out from the body and slightly backwards to get an extension effect. Secure then in the front. The rear attachment pad for the shoulder straps is adjustable and can be moved down for more extension effect. Let the patient wear it for 5 minutes with both standing and sitting. Make necessary adjustments to make sure that do pressure areas will develop.

Removal - Open the two side straps and attach them further to the back to slack the compression of the shoulder straps. Then open the lumbar brace. Remove the brace like a back pack. Re-attach the hook parts when not in use, that will reduce wear and tear of the brace.

Caring instructions and precautions - We recommend that the brace should be washed once a week. Follow the washing instructions on the white label, use liquid detergent, remove the aluminum core from the back panel, close the straps and always use a laundry bag if possible.

Patients with sensitive skin, diabetes or poor circulation should be observed. Patients with allergies should check the material content on label on the product.

For more information consult www.mediroyal.se

Fi Suomi – Käyttöohje

EXTO™ Stable – selkätkuli

Vielet tiedot - Lue ohjeet huolellisesti. Tuote on syytä sovittua terveydenhuollon ammattilaissäiliössä, esimerkiksi toimintaterapeutilla, fysioterapeutilla, aputuolin teknikolla tai lääkäriä. Potilaiden, joilla on ollut luukadon aiheuttamaa selkärankaan kompreSSIONIUMURRONA. Sitä voi käyttää myös vähän lämäänkytiossa ja stabiloimaan alaspäällä sekä lisäämään ryhdin stabilitaatti. Tärkeä tekijä luukadon hoitoissa on liikunta. EXTO™ Stable voi auttaa sinua suorittamaan hoihenkilökunnan suosittama tarpeellisia harjoitteita.

Käytööihäiret - Tuote on suunniteltu auttamasta ojentamasta yläselkä ja stabiloimaan sitä, että se on ollut luukadon aiheuttamaa selkärankaan kompreSSIONIUMURRONA. Sitä voi käyttää myös vähän lämäänkytiossa ja stabiloimaan alaspäällä sekä lisäämään ryhdin stabilitaatti. Tärkeä tekijä luukadon hoitoissa on liikunta. EXTO™ Stable voi auttaa sinua suorittamaan hoihenkilökunnan suosittama tarpeellisia harjoitteita.

Vasta-alihet - Jos sinulla on tuoreita murtumia, tarkistusta ei lääkäriä ennen kuin alat käyttää tuotetta.

Ennen pukemista - Valitse oikea koko mittaaomalla yötäyön ympärysmittaa. Käytä mittauksiaan saadaksesi selvillä sopivimman koon. Tuki on säädettäväissä, ja sen koko saattaa riippua yksilöllisyydestä purustuksen sietokyvyistä.

Sääti - Tuki on valmistettu hengittävästä ja ihonstavällisestä vahtomatemoriaalista, jossa pinta on kiinnittynyt tarranauhaan. Tuki koostuu alaselkäosasta, selkäosasta ja alaselkätkulista. Kukin osa tulee säättää erikseen potkulaokkaisesta.

Alaselkäosat - Avaa tuen alaosassa oleva tasku ja poista alumiinilastosta joka muotioituu aina yksilölliseksi potilaan anatomian mukaan selän ojennustarve sopimukseen. Alota lieväätä muotiolista ja säästä tuote vaihtaneelleen potkulaokkaisesta.

Sääti - Sääti on manchmal abhängig von der Drucktoleranz des jeweiligen Patienten. Die Stütze ist manchmal abhängig von der Drucktoleranz des jeweiligen Patienten. Gegenanzeigen - Patienten mit frischen Knochenbrüchen sollten vor Nutzung der Stütze ihren Arzt um Rat fragen.

Vor Anbringung - Zur Auswahl der richtigen Größe messen Sie den Umfang der Hüfte. Bestimmen Sie die passende Größe mithilfe der Maßtabelle. Die Stütze ist verstellbar und die Größe ist manchmal abhängig von der Drucktoleranz des jeweiligen Patienten.

Anpassung - Die Stütze besteht aus atmungsaktivem und komfortablem Schaummaterial mit einer hakenden Oberfläche. Sie teilt sich in einen Lendenstützenstiel, einen Rückstiel und die Schultergurte. Jeder Teil sollte individuell angepasst werden.

- Beginnen Sie mit dem Rückstiel. Öffnen Sie die Tasche im unteren Teil der Stütze und nehmen Sie den Aluminiumkern heraus. Dieser sollte individuell an den Patienten angepasst werden. Beginnen Sie mit einer mäßigen Anpassung und fahren Sie schrittweise an. Patienten fort. Die Stütze muss sicher über dem Lendenwirbelsäule feststellen, um dem Brustkorbbereich die nötige Stützung zu verschaffen. Gehen Sie sicher, dass Sie den Lendenstiel des Aluminiumkerns justieren, bevor Sie sich oben weitergehen.

- Passen Sie die Schultergurte und die Polsterung an. Diese ist am Zuggurt befestigt, der sich an der Vorderseite der Rückenstütze befindet. Dieser Zuggurt ist auch am Rückstiel befestigt. Passen Sie die Position des Rücken-Einschubpolsters an, um eine gute Streckung und angenehmen Komfort zu bekommen. Schieben Sie das Polster nach oben oder unten, je nachdem wieviel Streckung Sie wünschen.

- Die Lendenstütze sollte über der Hüfte angebracht werden um einen guten Halt zu bieten. Sie besteht aus elastischen, halb-elastischen und nicht-elastischen Materialien.

Anbringung - Sind alle Teile angepasst, lassen Sie den Patienten die Stütze wie einen Rucksack anlegen. Zunächst einen Arm hindurchziehen, danach den anderen. Prüfen Sie, ob die Polster den Schultergürtel schützen. Sicher Sie die hintere Stütze über der Hüfte. Sie muss beim ersten Anlegen eng sitzen, um einen guten Halt zu bieten. Ziehen Sie die beiden Gurte vom Körper weg und leicht nach hinten, um einen Streckeffekt zu erzielen. Sicher Sie diese an der Vorderseite. Lassen Sie den Patienten die Stütze für fünf Minuten soholm im Stehen als auch im Sitzen tragen. Nehmen Sie die nötigen Anpassungen vor, um sicherzugehen, dass keine Druckstellen entstehen.

Entfernung - Öffnen Sie die Gurte an der Seite und befestigen Sie diese weiter hinten, um den Druck in den Schultergürteln zu verringern. Öffnen Sie dann die Lendenstütze. Entfernen Sie die Stütze wie einen Rucksack. Hängen Sie bei Nichtbenutzung die Haken wieder ein, da dies die Abnutzung der Stütze verringert.

Pflegeanleitung und Vorsichtsmaßnahmen - Wir empfehlen, die Stütze einmal in der Woche zu waschen. Befolgen Sie die Waschanleitungen auf dem weißen Etikett an Produkt, schließen Sie alle Klettverschlüsse und benutzen Sie einen Waschbeutel. Patienten mit empfindlicher Haut, Diabetes oder schlechtem Blutkreislauf sollten beobachtet werden. Patienten mit Allergien sollten die Materialzusammensetzung auf der Rückseite des Etiketts an der Hülle überprüfen.

Weitere Informationen finden Sie unter www.mediroyal.se

Es Español – Instrucciones

EXTO™ Stable – Órtesis de Extensión Espinal

Información general - Lea las instrucciones cuidadosamente. El producto debe ser colocado por un profesional médico como un terapeuta ocupacional, un fisioterapeuta, un técnico ortopédico o un médico. Los pacientes que sufren de diabetes, problemas circulatorios o piel sensible deben consultar a su médico antes de usar el producto. Si el paciente tiene de alergias, revise el contenido material en la etiqueta blanca.

Indicaciones - Este producto ha sido diseñado para proporcionar asistencia y estabilidad de extensión a la espina dorsal superior para pacientes que han sufrido fracturas de compresión vertebral por causa de osteoporosis. También puede ser usado para disminuir la cifosis y estabilizar la columna lumbar y mejorar la estabilidad postural. La actividad física es un factor importante para el tratamiento de osteoporosis. EXTO™ Stable puede ayudarla a realizar las actividades que desea.

Contraindicaciones - Los pacientes con fracturas recientes deben consultar a su médico antes de usar la órtesis.

Antes de aplicar - Para seleccionar el tamaño adecuado, mida el perímetro de la cintura. Use la tabla de medidas para determinar el tamaño adecuado. La órtesis es ajustable y el tamaño depende, a veces, de la tolerancia individual a la presión.

Ajuste - La órtesis está hecha de una espuma permeable y cómoda con superficie para engranaje velcro. Consiste de una parte lumbar, una parte vertebral y correas para los hombros. Cada parte debe ajustarse individualmente.

- Comience con la parte espinal. Abra el bolso en la parte inferior de la órtesis y retire el núcleo de aluminio. Esto se debe ajustar individualmente para cada paciente. Comience con un ajuste ligero y continúe gradualmente ya en el paciente. La órtesis debe estar bien fija sobre la columna lumbar para dar estabilidad a la parte torácica. Cerciórese de ajustar la parte lumbar del núcleo de aluminio antes de continuar.

- Ajuste las correas de los hombros y el acolchado. Están conectadas a la parte frontal de la órtesis trasera. Esta correa también está conectada a la parte vertebral. Ajuste el cojin de relleno espacial para conseguir una buena y cómoda extensión. Desplace el cojin de arriba a abajo según la extensión deseada.

- La órtesis lumbar se debe aplicar lo más bajo posible sobre la cintura/cadera para proporcionar un buen soporte. Está hecha de materiales elásticos, semielásticos y no elásticos.

Aplicación - Una vez que se hayan ajustado todas las piezas, instruya al paciente para que se la aplique como mochila. Pase primero un brazo y luego el otro. Compruebe que los cojines protejan el área del hombro. Fije la órtesis trasera lo más bajo posible sobre la cadera/cintura. Debe quedar bien apretada para estar bien fijada. Tire las dos correas delanteras del cuero ligeramente hacia atrás para obtener efecto de extensión. Asegúrelas en el frente.

Deje que el paciente lo use por 5 minutos de pie y sentado. Haga los ajustes necesarios para asegurar que se desarrolleán áreas de presión.

Retiro - Abra las correas laterales y fíjelas más atrás para aliviar la presión de las correas de los hombros. Ahora abra la órtesis lumbar. Retire la órtesis como si fuera una mochila. Vuelva a aplicar la parte de ganchos cuando no esté en uso, esto reducirá el desgaste de la órtesis.

Precauciones e instrucciones de cuidado - Recomendamos lavar la órtesis una vez por semana. Siga las instrucciones de lavado presentes en la etiqueta blanca, use detergente líquido, retire el núcleo de aluminio del panel trasero, cierre las correas y use un saco de roupas.

Los pacientes que sufren de piel sensible, diabetes o mala circulación deben ser vigilados. Los pacientes que sufren de alergias deben revisar el contenido material en la etiqueta del producto.

Para más información, consulte www.mediroyal.se

Üldine teave - Lugege juhised hoolikalt läbi. Töote peab paigaldama meditsiinitöötaja, naitakse tegevuseperut, füüsiotherapeut, ortopediatehnik või arst. Diabeedi, vererineghäirete või tundliku nahaga patsientid peavad enne kasutamist arstiga rõõu pidama. Allergilised patsientid peavad vaatama valget riidesildil toodud materjalide sisalust.

Näitustused - Toode on ette nähtud lülsamba ülaosa sirutamise kergendamiseks ja stabiliseerimiseks osteoporoosist tingitud lülsambale kompreessiomurdudega patsientidel. Seda võib kasutada ka kõufosi vähendamiseks ja lülsamba nimmeosa stabiliseerimiseks kehaehaseni stabiilsuse suurendamiseks. Kehaline aktiivsus on osteoporoosist ravis oluline tegur. EXTO™ Stable abistab teid soovitud toimingute tegemisel.

Vastunäitustused - Hiljutiste murdudega patsientid peavad enne toe kasutamist laskma end arstil läbi vaadata.

Ene kasutamist - Oige suurus valimiseks mõtke vököoha ümbermõõt. Määrale mõõtmekite läbile järki kõige sobivan surus. Tugi on reguleeritav ja selle suurus sõltub individuaalsest patsiendi surveatalustest.

Reguleerimine - Tugi on valmistatud hingavast ja mugavast takipinnaga vahtratejalist. See koosneb nimmeprirkonna seljaest, lülsambaoast ja ölärimadest. Iga osa tuleb individuaalselt reguleerida.

- Alustage lülsambaoast. Avage töe alaosas olev tanku ja eemaldaat aluminiiumsüdamik. Seda tuleb reguleerida individuaalselt sobivalt. Alustage mõõduksid seadistusest ja kohandage sammaahval patsiendi järgi. Rindkerause stabilisatsiooni tuleks tuge kindlalt lülsamba nimmeprirkonna kohale kinnitada. Enne ülespoole liikumist reguleerige kindlasti aluminiiumsüdamiku nimmeosa.

- Reguleerige ölärimu ja polsterdust. See on ühtendatud seljatoe eesosalas kinnitatud tõmberimaga. See tõmberim on ühtendatud ka lülsambaoasta. Hea siirutuse ja mugavuse saavutamiseks reguleerige lülsamba vahvelpoltri asendit. Liigutage polstri tõesi välti olenelavalt soovitust siirutuse määrast.

- Hea ankurdamise tagamiseks tuleb nimmituda madala vököoha/puuasest kohale. See on valmistatud elastest, poolelastest ja mitteelastest materjalist.

Palgadamine - Pärast kõigi osade reguleerimist jühendage patsienti palgadamine tuge seljatelli. Lülitage välja kõik sissi ja seejärel teine. Veenduge, et polstrid kaitseks olid läpikinnitatud. Kinnitage seljatugi madala vököoha/puuase kohale. Hea ankurdamise tagamiseks peab see olema palgatoodud tihedalt esimesse soobivasse asendisse. Siirutamise saavutamiseks tõmmake kaks eesmisi rihma kehaosast välja ja veidi taapoleho. Seejärel kinnitage eesosas.

Laske patsiendi kanda tuge 5 minutit nii seistes kui ka istudes. Tehke vajalikke kohandusi survepiirkondade vältimiseks.

Emaldamine - Avage kaks kõigiruumi ja kinnitage need kaugemale taapoleho, et vähendada rõõtmisele avaldatavat survet. Seejärel avage nimmetugi. Emaldage tugi seljatelli taoliseks. Selle perioodi, kui te toodet ei kasuta, kinnitage haakuvad osad uuesti. See vältib hankendada töö kulumist.

Hooldusjuhised ja ettevaatusabinud - Soovitame pesta tuge üks kord nädalas. Järgi valgel sildli esitatakse pesejuhised, kasutage vedelat pesuainet, emaldage aluminiiumsüdamik seljaepaljeest, sulgege rihmad ja kasutage vööraluse korral alati pesukotti.

Tundliku naha, diabeedi või vererineghäiretega patsientele tuleb jälgida. Allergilised patsientid peavad vaatama töote sildli toodud materjalide sisalust.

Lisateavet leiate aadressilt www.mediroyal.se

RU Русский – Инструкции

EXTO™ Stable – ортез для растяжки спины

Общая информация - Внимательно прочитайте инструкцию. Подголовник изделия должен заниматься медицинским работником: специалист по физиотерапии, специалист по подбору ортопедических изделий или врач. Пациентам с диабетом, нарушениями кровообращения или чувствительной кожей перед использованием следует проконсультироваться со своим врачом. Если пациент аллергичен, следует проверить состав материала, указанный на белой текстильной этикетке.

Показания: Изделие разработано с целью обеспечения помощи в растяжке и стабилизации верхней части позвоночника для пациентов, страдающих компрессионным переломом позвоночника и/или остеопрозой. Он также может быть использован для уменьшения конфликта и для стабилизации позвоночника позиционного отдела позвоночника, чтобы уменьшить постуральную стабильность. Физическая активность – это важный фактор в лечении остеопрозы. EXTO™ Stable может помочь в выполнении желаемых вами активностей. Противопоказаниям пациентам с недавно перенесенными переломами перед использованием бандажа следует проконсультироваться со своим врачом.

Преодоление первичного наложения: Чтобы выбрать правильный размер, измерьте окружность талии. Для определения наиболее подходящего размера воспользуйтесь шкалой размеров. Бандаж можно подогнать, и размер иногда зависит от переносимости давления индивидуальным пациентом.

Подгонка: Бандаж изготовлен из дышащего и удобного пленочного материала с петлевой поверхностью ленты велькро. Он состоит из задепонированной частичной корсета, части для позвоночника и плечевых ремней. Каждую часть необходимо подогнать индивидуально.

- Начните с части для позвоночника. Расстегните карман в нижней части бандажа и выньте алюминиевую сердцевину. Необходимо индивидуально подогнать по пациенту. Начните с небольшой подгонки и постепенно заверните подгонку на пациенте. Корсет должен быть надежно закреплен на позвоночном отделе, чтобы обесценить стабильность грудного отдела. Перед тем, как двигаться выше, убедитесь, что погонянный отдел алюминиевой сердцевины подогнан наилучшим образом.

- Подгоните плечевые ремни и мягкую набивку. Она соединена с наружным ремнем, который закреплен на передней части корсета для спины. Этот наружный ремень также соединен с частью для позвоночника. Подгоните положение вставной подушки для позвоночника, чтобы достичь хорошей растяжки, а также хорошего уровня комфорта. Переместите подушку вперед или вниз, в зависимости от того, насколько сильно степень растяжки вам нужна.

- Погонянный корсет следует наложить ниже талии/бедер, чтобы обеспечить хорошую фиксацию. Он изготовлен из эластичного, полупластичного и неэластичного материала.

Наложение: После подгонки всех частей проинструктируйте пациента примерить бандаж как рюкзак. Сочетание влаги и давления на спину. Проконтролируйте, чтобы плечевая область была защищена мягкой набивкой. Закрепите бандаж для спины ниже талии/бедер. При первой подгонке он должен сидеть плотно, чтобы обеспечить хорошую фиксацию. Потяните два передних ремня в направлении от тела и скрепа назад, чтобы достичь эффекта растяжки. Закрепите их на передней стороне. Попросите пациента побывать в бандаже в течение 5 минут как в положении стоя, так и в положении сидя. Проведите необходимую подгонку, чтобы убедиться, что будут развиваться области давления.

Удаление: Растворите боковые ремни и закрепите их сзади, чтобы ослабить компрессию в плечевых ремнях. Тщательно расстегните погонянный бандаж. Снимите бандаж как рюкзак. Вне использования застегните ленту велькро, что уменьшит опасность бандажа.

Инструкции по уходу и меры предосторожности: Рекомендуется стирать бандаж раз в неделю. Следуйте инструкциям по стирке на белой этикетке, примените жидкое моющее средство, выньте алюминиевую сердцевину из задней панели, застегните ремни и по возможности всегда используйте мешок для стирки.

Пациенты с чувствительной кожей, с диабетом или с нарушениями кровообращения должны находиться под наблюдением. Пациентам с аллергиями следует проверить состав материала, указанный на этикете изделия. Дополнительную информацию см. на сайте www.mediroyal.se

CM 說明

EXTO™ Stable – 脊椎伸展矯正器

常規資訊 - 請仔細閱讀本說明。產品應由職業治療師、物理治療師、矯形技師或醫生等醫療專業人員安裝。糖尿病、循環系統疾病或皮膚敏感患者在使用該產品前應諮詢醫生。如果患者過敏，請查看白色布標上的材料含量。

適應症 - 產品設計為患有骨質疏鬆症導致的脊椎壓縮性骨折的患者提供上部脊椎伸展輔助和穩定性。還可用于減少駝背和穩定腰椎以增強姿態穩定性。身體活動是治療骨質疏鬆症的一個重要因素。EXTO™ Stable 可以幫助您開展需要的活動。

禁忌症 - 最近骨折的患者在使用護具前應諮詢醫生。

佩戴前 - 如需選擇合適的尺寸，請測量腰圍。使用測量圖表確定最合適的尺寸。護具可調，尺寸有時候取決於各個患者對壓力的承受能力。

調整 - 護具採用透氣舒適的泡沫材料製造，具有可黏鉤表面。護具由腰部護具部分、脊椎部分和肩部搭扣帶組成。每個部分單獨調整。

- 從脊椎部分開始。打開護具下部的袋，取出核心鋁片。鋁片應針對患者單獨調整。從輕微調整開始，逐步對患者調整。護具必須牢固固定在腰椎上，以便為胸椎提供穩定性。務必在向上移動前調整鋁片腰帶部分。

- 調整肩部搭扣帶和襯墊。此處與拉動搭扣帶相連，黏點固定在腰部護具的前面。此拉動搭扣帶也與脊椎部分相連。調整後脊椎塑片的位罳，以獲得良好伸展和舒適度。可根據需要的伸展程度上下移動脊椎塑片。

- 腰部護具應位於腰部/臀部上方，以提供良好固定。護具採用彈性、半彈性和非彈性材料製造。

佩戴 - 調整所有部分後，指導患者像背包一樣穿戴護具。先後滑入兩支胳膊。檢查肩帶是否保護到肩部區域。將腰帶護具固定在腰部/臀部上方。一開始穿必須穿緊，以提供良好固定。先將兩條搭扣帶黏在前面，再將兩條肩部搭扣帶從身體體貌外向後拉，以提供伸展效果。然後黏在前面。背部的脊椎塑片可以上下移動以獲得更多伸展。

讓患者以站姿和坐姿穿戴 5 分鐘。進行必要調整，確保不會造成任何壓力區域。

取下 - 打開兩個側面搭扣帶，黏在較後面的位置以鬆弛肩帶壓力。然後打開腰帶護具。像背包一樣脫下護具。不使用時請合上搭扣帶，可減少護具磨損和起毛。

保養方式及注意事項 - 建議至少一周清洗一次護具。遵循白色布標上的洗滌說明，使用液體清潔劑，取出背部鋁片，合上所有搭扣帶並使用洗衣袋。

敏感皮膚、糖尿病或血液循環不良的患者應遵守此說明。過敏性患者應查看產品標籤上的材料含量。更多資訊，請諮詢 www.mediroyal.se

感應肌、糖尿病或血液循環不良的患者應遵守此說明。過敏性患者應查看產品標籤上的材料含量。更多資訊，請諮詢 <a href="http://www.m